

Traducción oficial
Official translation
Traduction officielle

Primera edición
2021-09

**Gobernanza de las organizaciones —
Orientación**

Governance of organizations — Guidance

Gouvernance des organismes — Recommandations

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO 37000:2021

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/84852109-c63a-45ba-b13d-c5526849016f/iso-37000-2021>

Publicado por la Secretaría Central de ISO en Ginebra, Suiza, como traducción oficial en español avalada por el *Grupo de Trabajo Spanish Translation Task Force (STTF)*, que ha certificado la conformidad en relación con las versiones inglesa y francesa.



Número de referencia
ISO 37000:2021 (traducción oficial)

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO 37000:2021

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/84852109-c63a-45ba-b13d-c5526849016f/iso-37000-2021>



DOCUMENTO PROTEGIDO POR COPYRIGHT

© ISO 2021

Reservados los derechos de reproducción. Salvo prescripción diferente, no podrá reproducirse ni utilizarse ninguna parte de esta publicación bajo ninguna forma y por ningún medio, electrónico o mecánico, incluidos el fotocopiado, o la publicación en Internet o una Intranet, sin la autorización previa por escrito. La autorización puede solicitarse a ISO en la siguiente dirección o al organismo miembro de ISO en el país solicitante.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Publicada en Suiza

Version española publicada en 2021

Índice

Página

Prólogo	v
Prólogo de la versión en español	vi
Introducción	vii
1 Objeto y campo de aplicación	1
2 Referencias normativas	1
3 Términos y definiciones	1
3.1 Gobernanza y organización	1
3.2 Principios y resultados	3
3.3 Roles	5
4 La gobernanza de las organizaciones	7
4.1 Generalidades	7
4.2 Gobernanza integrada	7
4.2.1 Generalidades	7
4.2.2 Gobernanza y delegación	8
4.2.3 Gobernanza y gestión	8
4.2.4 Gobernanza y sostenibilidad	8
4.2.5 Gobernanza y partes interesadas	9
4.3 El órgano de gobierno	9
4.3.1 Composición y estructura	9
4.3.2 Competencia	9
5 Visión general	10
6 Principios de gobernanza	15
6.1 Propósito	15
6.1.1 Principio	15
6.1.2 Justificación	15
6.1.3 Aspectos clave de la práctica	15
6.2 Generación de valor	17
6.2.1 Principio	17
6.2.2 Justificación	17
6.2.3 Aspectos clave de la práctica	17
6.3 Estrategia	19
6.3.1 Principio	19
6.3.2 Justificación	19
6.3.3 Aspectos clave de la práctica	20
6.4 Seguimiento	22
6.4.1 Principio	22
6.4.2 Justificación	22
6.4.3 Aspectos clave de la práctica	22
6.5 Rendición de cuentas	24
6.5.1 Principio	24
6.5.2 Justificación	24
6.5.3 Aspectos clave de la práctica	25
6.6 Involucramiento con las partes interesadas	26
6.6.1 Principio	26
6.6.2 Justificación	26
6.6.3 Aspectos clave de la práctica	27
6.7 Liderazgo	28
6.7.1 Principio	28
6.7.2 Justificación	28
6.7.3 Aspectos clave de la práctica	28
6.8 Datos y decisiones	31
6.8.1 Principio	31

6.8.2	Justificación	31
6.8.3	Aspectos clave de la práctica	31
6.9	Gobernanza del riesgo	33
6.9.1	Principio	33
6.9.2	Justificación	33
6.9.3	Aspectos clave de la práctica	34
6.10	Responsabilidad social	36
6.10.1	Principio	36
6.10.2	Justificación	36
6.10.3	Aspectos clave de la práctica	36
6.11	Viabilidad y desempeño a lo largo del tiempo	37
6.11.1	Principio	37
6.12	Justificación	37
6.12.1	Aspectos clave de la práctica	38
Bibliografía		40

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO 37000:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/84852109-c63a-45ba-b13d-c5526849016f/iso-37000-2021)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/84852109-c63a-45ba-b13d-c5526849016f/iso-37000-2021>

Prólogo

ISO (Organización Internacional de Normalización) es una federación mundial de organismos nacionales de normalización (organismos miembros de ISO). El trabajo de elaboración de las Normas Internacionales se lleva a cabo normalmente a través de los comités técnicos de ISO. Cada organismo miembro interesado en una materia para la cual se haya establecido un comité técnico, tiene el derecho de estar representado en dicho comité. Las organizaciones internacionales, gubernamentales y no gubernamentales, vinculadas con ISO, también participan en el trabajo. ISO colabora estrechamente con la Comisión Electrotécnica Internacional (IEC) en todos los temas de normalización electrotécnica.

En la Parte 1 de las Directivas ISO/IEC se describen los procedimientos utilizados para desarrollar este documento y aquellos previstos para su mantenimiento posterior. En particular debería tomarse nota de los diferentes criterios de aprobación necesarios para los distintos tipos de documentos ISO. Este documento ha sido redactado de acuerdo con las reglas editoriales de la Parte 2 de las Directivas ISO/IEC (véase www.iso.org/directives).

Se llama la atención sobre la posibilidad de que algunos de los elementos de este documento puedan estar sujetos a derechos de patente. ISO no asume la responsabilidad por la identificación de alguno o todos los derechos de patente. Los detalles sobre cualquier derecho de patente identificado durante el desarrollo de este documento se indicarán en la Introducción y/o en la lista ISO de declaraciones de patente recibidas (véase www.iso.org/patents).

Cualquier nombre comercial utilizado en este documento es información que se proporciona para comodidad del usuario y no constituye una recomendación.

Para una explicación de la naturaleza voluntaria de las normas, el significado de los términos específicos de ISO y las expresiones relacionadas con la evaluación de la conformidad, así como la información acerca de la adhesión de ISO a los principios de la Organización Mundial del Comercio (OMC) respecto a los Obstáculos Técnicos al Comercio (OTC), véase www.iso.org/iso/foreword.html.

Este documento ha sido elaborado por el Comité Técnico ISO/TC 309, *Gobernanza de las organizaciones*.

Cualquier comentario o pregunta sobre este documento deberían dirigirse al organismo nacional de normalización del usuario. En www.iso.org/members.html se puede encontrar un listado completo de estos organismos.

Prólogo de la versión en español

Este documento ha sido traducido por el Grupo de Trabajo *Spanish Translation Task Force* (STTF) del Comité Técnico ISO/TC 309, *Gobernanza de las organizaciones*, en el que participan representantes de los organismos nacionales de normalización y representantes del sector empresarial de los siguientes países:

Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Panamá, Perú, Uruguay.

Esta traducción es parte del resultado del trabajo que el Grupo ISO/TC 309/STTF, viene desarrollando desde su creación en el año 2021 para lograr la unificación de la terminología en lengua española en el ámbito de la gobernanza de las organizaciones.

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO 37000:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/84852109-c63a-45ba-b13d-c5526849016f/iso-37000-2021)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/84852109-c63a-45ba-b13d-c5526849016f/iso-37000-2021>

Introducción

La búsqueda de un propósito está en el centro de todas las organizaciones y, por lo tanto, es de primordial importancia para la gobernanza de las organizaciones. La buena gobernanza de las organizaciones sienta las bases para el cumplimiento del propósito de la organización de manera ética, eficaz y responsable en línea con las expectativas de las partes interesadas. Los resultados organizacionales de esta buena gobernanza son:

- desempeño eficaz;
- administración responsable;
- comportamiento ético.

La buena gobernanza significa que la toma de decisiones dentro de la organización se basa en el espíritu, la cultura, las normas, las prácticas, los comportamientos, las estructuras y los procesos de la organización. La buena gobernanza crea y mantiene una organización con un propósito claro que ofrece valor a largo plazo en consonancia con las expectativas de sus partes interesadas pertinentes. La implementación de la buena gobernanza de una organización se basa en el liderazgo, los valores y un marco de mecanismos, procesos y estructuras que son apropiados para el contexto interno y externo de la organización.

Esta orientación está dirigida a los órganos de gobierno y a los grupos de gobierno, pero también puede ser útil para aquellos que los apoyan en el desempeño de sus funciones, tales como:

- personal;
- profesionales en gobernanza;
- otras partes interesadas.

Las organizaciones que utilizan esta orientación estarán mejor equipadas para comprender las expectativas de sus partes interesadas y para aplicar la creatividad, la cultura, los principios y el desempeño necesarios para cumplir los objetivos de la organización de acuerdo con su propósito y valores. Sus órganos de gobierno harán que la dirección rinda cuentas y asegure que la cultura, las normas y las prácticas de la organización se alineen con el propósito y los valores organizacionales.

Esta orientación establece principios de gobernanza que ayudarán a los órganos de gobierno a cumplir con sus funciones de manera eficaz, prudente y eficiente, al tiempo que mejoran la confianza, la inclusión, la rendición de cuentas, la legitimidad, la capacidad de respuesta, la transparencia y la equidad. Los órganos de gobierno que apliquen esta orientación pueden esperar que las organizaciones que gobiernan logren un desempeño eficaz, una administración responsable y un comportamiento ético.

Cuando las organizaciones utilicen este documento, las partes interesadas de todos los países y sectores pueden tener una mayor confianza en que los órganos de gobierno de estas organizaciones son responsables, rinden cuentas, son justos y transparentes, actúan con probidad y toman decisiones basadas en el riesgo e informadas por:

- información creíble y datos fiables;
- expectativas de las partes interesadas;
- obligaciones de *compliance*;
- expectativas éticas y sociales, incluidas las previstas para las generaciones futuras;
- impactos y dependencia del ambiente natural.

Los beneficios de la buena gobernanza pueden aplicarse a:

- a) la propia organización;

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle

© ISO 2021 – Todos los derechos reservados